

# 大熊猫“团团”、“圆圆”和伙伴们

TUANTUAN, YUANYUAN AND THEIR COMPANIONS

许建军 著 Written by Xu Jianjun

深度揭秘「团团」、「圆圆」的传奇身世  
全景展示「四川大熊猫栖息地」的无穷魅力  
Legend about Giant Pandas Tuantuan and Yuanyuan  
Charm of Giant Panda Habitats in Sichuan

中国旅游出版社



---

图书在版编目 ( CIP ) 数据

大熊猫“团团”、“圆圆”和伙伴们 / 许建军著

—— 北京 : 中国旅游出版社, 2013.5

ISBN 978-7-5032-4737-8

I. ①大… II. ①许… III. ①大熊猫—摄影集②风光摄影—中国—现代—摄影集 IV. ①Q959.838-64②J424

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第104084号

---

书 名: 大熊猫“团团”、“圆圆”和伙伴们

著 者: 许建军

英文翻译: 任玲娟

装帧设计: 龚威健

责任编辑: 董 昱 龚威健

责任印制: 冯冬青

出版发行: 中国旅游出版社

北京建国门内大街甲九号 邮编: 100005

电话: 010-85166719/85166527

制 版: 北京鼎鑫艺彩图文设计有限公司

印 刷: 北京顺诚彩色印刷有限公司

版 次: 2013年5月第1版

2013年5月第1次印刷

开 本: 889毫米×1194毫米 1/16

印 张: 8.5

I S B N 978-7-5032-4737-8

定 价: 98.00元

---

版权所有·翻印必究



# 大熊猫“团团”、“圆圆”和伙伴们

TUANTUAN, YUANYUAN AND THEIR COMPANIONS

许建军 著

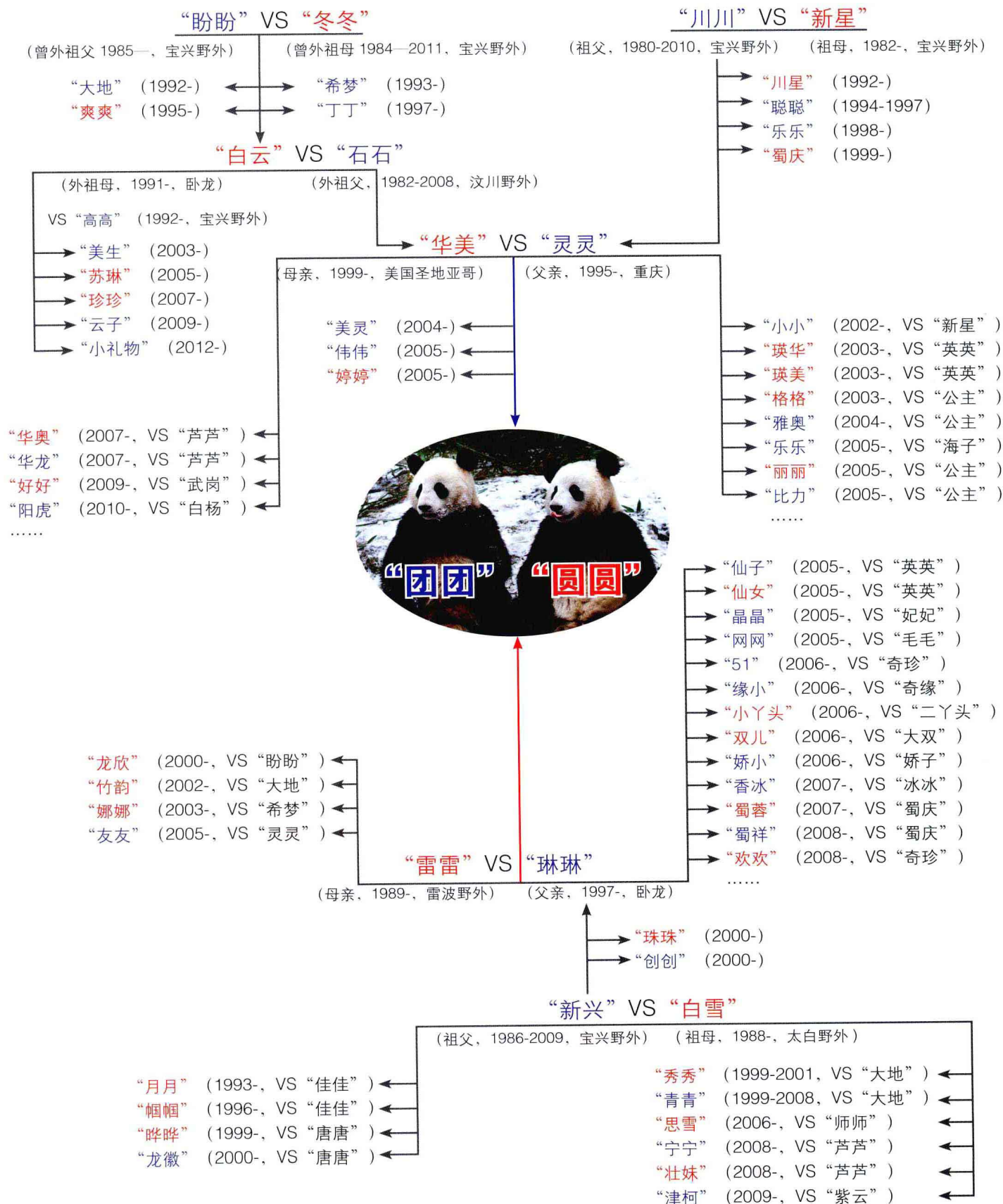
Written by Xu Jianjun



中国旅游出版社



# “团团”、“圆圆”家谱 (直系血亲)



注：红色名称表示雌性，蓝色名称表示雄性。





“团团”、“圆圆”2012年出生在碧峰峡的弟妹们（2012年共有6只大熊猫宝宝出生在雅安。“4·20”大地震时，它们受到不同程度的惊吓，有的趴在大树上傻傻地望着天空长时间不肯下来）

Sisters and brothers of Tuantuan and Yuanyuan born in 2012 in the Bifeng Canyon (Six giant pandas were born in 2012 in Ya'an. They were shocked by the April 20, 2013 earthquakes. Some stayed on the tree, looked at the sky for a long time and refused to come down the tree.)



# “四川大熊猫栖息地”简介

## Giant Panda Habitats in Sichuan

2006年7月12日，在立陶宛首都维尔纽斯举行的联合国教科文组织第三十届世界遗产大会一致决定，将中国“四川大熊猫栖息地”作为世界自然遗产列入《世界自然遗产名录》。该栖息地内世界自然遗产包括卧龙、四姑娘山、夹金山脉的7处自然保护区和9处风景名胜区，面积9245平方公里，涵盖成都、阿坝、雅安、甘孜4个市州12个县。

### 7处自然保护区：

卧龙自然保护区：阿坝州汶川县境内

草坡自然保护区：阿坝州汶川县境内

四姑娘山自然保护区：阿坝州小金县境内

蜂桶寨自然保护区：雅安市宝兴县境内

喇叭河自然保护区：雅安市天全县境内

黑水河自然保护区：雅安市芦山县和成都市大邑县境内

金汤——孔玉自然保护区：甘孜州康定县境内

### 9处风景名胜区：

青城山——都江堰风景名胜区：成都市都江堰市境内

天台山风景名胜区：成都市邛崃市境内

西岭雪山风景名胜区：成都市大邑县境内

鸡冠山——九龙沟风景名胜区：成都市崇州市境内

四姑娘山风景名胜区：阿坝州小金县境内

米亚罗风景名胜区：阿坝州理县境内

夹金山风景名胜区：雅安市宝兴县境内

灵鹫山——大雪峰风景名胜区：雅安市芦山县境内

二郎山风景名胜区：雅安市天全县境内

On July 12, 2006, the thirtieth session of the UNESCO World Heritage Committee held in Lithuania's capital Vilnius unanimously decided to include the giant panda habitats in Sichuan into the world natural heritage list. The habitats in Sichuan involve seven nature reserves and nine scenic areas on Wolong, Siguniang and Jiayin mountains and 12 counties in Chengdu and Ya'an cities and Aba and Garze Tibetan autonomous prefectures, covering an area of 9,245 square kilometers.

### Seven nature reserves:

Wolong Nature Reserve in Wenchuan County, Aba Tibetan Autonomous Prefecture;

Caopo Nature Reserve in Wenchuan County, Aba Tibetan Autonomous Prefecture;

Siguniang Mountain Nature Reserve in Xiaojin County, Aba Tibetan Autonomous Prefecture;

Fengtongzhai Nature Reserve in Baoxing County, Ya'an;

Trumpet River Nature Reserve in Tianquan County, Ya'an;

Heishui River Nature Reserve: Lushan County in Ya'an and Dayi County in Chengdu;

Jintang-Kongyu Nature Reserve in Kangding County, Garze Tibetan Autonomous Prefecture.

### Nine scenic areas:

Qingcheng Mountain-Dujiangyan Scenic Area in Dujiangyan, Chengdu;

Tiantai Mountain Scenic Area in Qionglai, Chengdu;

Snow-covered Xiling Mountain Scenic Area in Dayi County, Chengdu;

Jiguan Mountain-Jiulong Gully Scenic Area in Chongzhou, Chengdu;

Siguniang Mountain Scenic Area in Xiaojin County, Aba Tibetan Autonomous Prefecture;

Miyaluo Scenic Area in Lixian County, Aba Tibetan Autonomous Prefecture;

Jiayin Mountain Scenic Area in Baoxing County, Ya'an;

Lingjiu Mountain-Daxue Peak Scenic Area in Lushan County, Ya'an;

Erang Mountain Scenic Area in Tianquan County, Ya'an.





# 世界自然遗产·四川大熊猫栖息地分布图

## Location of Habitats of Giant Pandas in Sichuan, a World Nature Heritage





汶川卧龙自然保护区·四姑娘山幺妹峰（1992年被救助于汶川野外的“石石”和“英英”的故乡。“团团”的外祖父“石石”曾旅居美国6年多，一生只有一个宝贝女儿“华美”。而“英英”则有众多子女，女儿“仙女”现旅居日本东京。）





Momei Peak on Siguniang Mountain in Wolong Nature Reserve in Wenchuan is the hometown of Shishi and Yingying which were rescued in 1992 in Wenchuan field. Shishi is the maternal grandfather of Tuantuan and once lived in the United States for six years. It has only one daughter Huamei. Yingying has many children and its daughter Xiannu is living in Tokyo, Japan

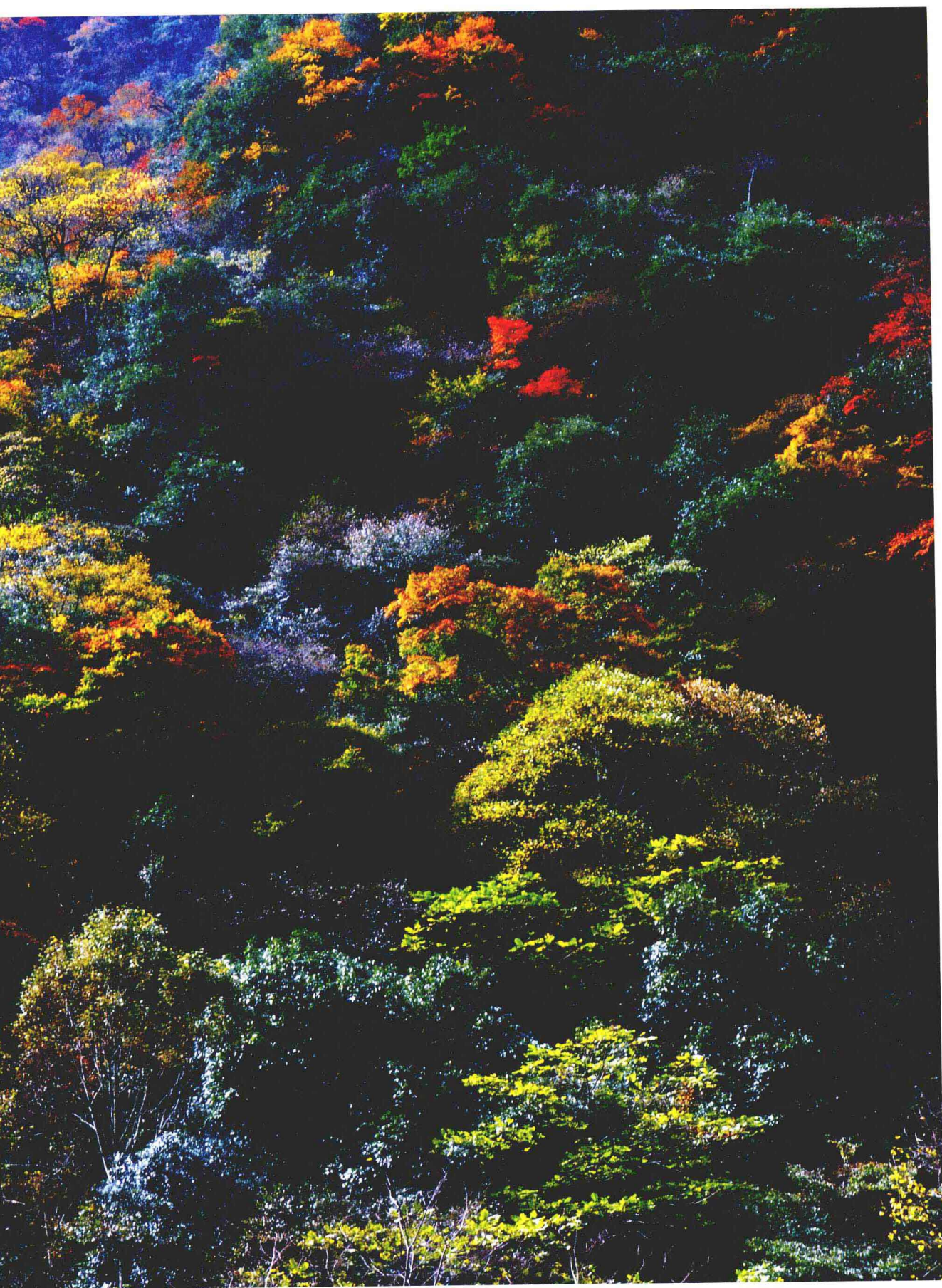






天全喇叭河自然保护区（2个“天天”的故乡。“天天”1979年被救助于天全野外，1980年和来自宝兴的大熊猫“宝宝”去德国柏林动物园定居，1984年2月去世。当年4月，另一只大熊猫被救助于天全野外，当地人也给它取名“天天”）





Trumpet River Nature Reserve in Tianquan is the hometown of two giant pandas named Tiantian. Tiantian was rescued in 1979 in the field in Tianquan. In 1980 it went to Germany and lived in Berlin Zoo together with Baobao from Baoxing. It died in February 1984. In April 1984 a giant panda was rescued in the field of Tianquan too and the local people named it Tiantian too





## 序

2009年春节，一位台湾朋友兴奋地打电话告诉我他参观大熊猫“团团”、“圆圆”的经历：“我去动物园的时候天还没亮，但那里已经排起了长队，很多人还是半夜从外地赶来的。进动物园要抽号，观看时间只有几分钟……”听到朋友讲述，我感觉台湾同胞对大熊猫的喜爱程度与大陆同胞相比有过之而无不及。

“团团”、“圆圆”出生在美丽的卧龙，它们在那里无忧无虑地生活了4年。“5·12”汶川大地震后，它们和伙伴们一部分从汶川卧龙出发，经四姑娘山穿越巴郎山，经小金达维翻越夹金山，经宝兴和芦山到达雅安；有少部分则从卧龙出发，经耿达、映秀、都江堰、成都到达雅安。国宝们辗转迁移的足迹形成的环线，涵盖了整个列入“世界自然遗产名录”的“四川大熊猫栖息地”，是一条“大熊猫环线”。我们注意到，“团团”、“圆圆”生活的另一端，则是美丽的“宝岛环线”——台北、台中、台南、高雄、台东、花莲、宜兰、台北。两个环线加一条航线就变成了一条有着特别意义的旅游线路，我们称之为“团圆之旅”。

因为工作原因我曾多次前往四川，在“大熊猫环线”上旅行。来这里旅游的乐趣在于方式和项目的多样性：可以自助游也可以自驾游，可以玩高原骑行也可以玩徒步穿越，可以做野外科考也可以尝试极限攀登。沿途的景色也十分迷人：要看动物，有老熊、盘羊、野牦牛；要看植物，有珙桐、莲香、杜鹃花；想看流水，有飞瀑、海子、钟乳洞；想看高山，有云海、红叶、大雪峰。除此以外，还有古老的碉楼和多彩的民族风。

这条环线分为东线和西线。“5·12”汶川大地震时，位于重灾区的东线完全损毁，卧龙成为孤岛，西线便成了卧龙民众和几十只大熊猫唯一的生命线，食物、药品、救灾物资和大熊猫吃的竹子，都经过这里源源不断地输入。不幸的是，“4·20”芦山大地震使西线也成了重灾区，“芦芦”和“小平平”的家乡芦山县损失惨重，“盼盼”和“白杨”的家乡宝兴县成为孤岛，“天天”和“全全”的家乡天全县的大熊猫走廊遭到严重破坏。美丽的家园又添伤痕、可爱的国宝再受劫乱！当台湾同胞得知“团团”、“圆圆”的家乡雅安发生大地震后，万分牵挂，在第一时间向灾区同胞伸出了援助之手。这一刻，我们守望相助、血浓于水；这一刻，我们两岸同胞都是雅安人！我们共同祝愿：熊猫加油！雅安平安！

今年是一个特别的年份，发生了“4·20”芦山大地震，是“5·12”汶川大地震五周年，也是“团团”、“圆圆”赴台五周年。我们真诚邀请在灾难来临时给予无私援助的台湾同胞和海内外宾朋，通过“团圆之旅”探访大熊猫的故乡，探望“团团”、“圆圆”的小伙伴们。我们也相信，随着两岸交流的不断深入，会有越来越多的大陆同胞通过“团圆之旅”到美丽的台湾岛观光旅游，去台北动物园探望我们共同的宝贝——“团团”、“圆圆”和它们的宝宝们。

建军先生是我的老朋友，湖北公安人，在四川的成都、雅安、大邑、崇州和宝兴等地工作、生活了二十余年。在这本书里，他沿着“团团”、“圆圆”的足迹，用精美而生动的图片为我们讲述了大熊猫和它们家乡的故事。就让我们跟随他的镜头，去领略可爱的大熊猫美轮美奂的风采，去探寻“四川大熊猫栖息地”储珍藏宝的奥秘。

龚威健



“圆圆”的小叔叔“宁宁”（2008 年出生在雅安的地震大熊猫，2010 年和“团团”的妹妹“竹灵”一起被送往山东威海刘公岛，与台湾同胞赠送的梅花鹿和长鬃山羊生活在一起。）

Ningning, the youngest uncle of Yuanyuan, was born during the Ya'an earthquakes in 2008 and was sent together with Zhuling, a sister of Tuantuan, to live in Liugong Island in Weihai, Shandong Province, in 2010. Today, they live together with a pair of sika deer and a pair of Formosan serows from Taiwan







“团团”的哥哥“小小”（2002年出生在重庆，次年前往雅安。2008年4月7日，已成年的“小小”被送往卧龙寻找女友准备结婚生子。一个月后发生“5·12”大地震，“小小”失踪。）

Xiaoxiao, an elder brother of Tuantuan, was born in 2002 in Chongqing. Next year it came to Ya'an. On April 7, 2008 Xiaoxiao was sent to Wolong to find a marriage partner. But it was lost during the May 12 Wenchuan earthquakes only one month after its arrival



# Preface

During the Spring Festival of 2009, one friend from Taiwan phoned me and gladly explained his visit to the giant pandas Tuantuan and Yuanyuan. "I went to the zoo before the daybreak, but lines had formed," my friend told me. "Some even came from the areas outside the city in the midnight. Visitors had to wait their turn and had several minutes to see the pandas...." From his story, I felt the compatriots from Taiwan have deeper love for the giant pandas than their counterparts on China's mainland.

Tuantuan and Yuanyuan were born in the beautiful Wolong and lived there for four years. After the earthquakes happened in Wenchuan on May 12, 2008, they and some others moved from Wolong, Wenchuan, to Ya'an after crossing the Balang Mountain by Siguniang Mountain, Jiajin Mountain in Dawu, Xiaojin County, and Baoxing and Lushan counties. Some arrived at Ya'an via Gengda, Yingxiu, Dujiangyan and Chengdu. Their migration circle involves the all giant panda habitats in Sichuan, which have included into the world natural heritage list. We know another travel circle of Tuantuan and Yuanyuan in the beautiful Taiwan Islands involving Taipei, Taichung, Tainan, Kaohsiung, Taitung, Hualien, Yilan and back to Taipei. The travels in two places and one airline travel constitute a special journey, a reunion journey we called it.

I visited Sichuan several times for work and traveled along their migration routes. We selected such travels for their diversified ways and items. Tourists can make self-help or self-driving tours. Also they can come onto the plateau on bicycle or on feet, carry out field scientific study or try limit climbing. Along the charming traveling routes, tourists can see rare animals and plants such as bears, argali, wild yak, dove tree, Chinese Katsura tree and azalea. In addition, tourists can enjoy the flying waterfalls, lakes, stalactite caves, cloud seas, red leaves and snow-covered peaks. Along these routes, tourists can also appreciate the ancient blockhouses and colorful local customs.

The migration routes are composed of the eastern one and the western one. But the eastern route was destroyed during the Wenchuan earthquakes happened on May 12, 2008 and Wolong became an isolated island. The western route became the only survival route of Wolong local people and dozens of giant pandas and foods, medicines and other goods and materials and even the bamboo for the pandas were transported in from other parts through this route. Unfortunately, the western route was damaged seriously during the Lushan earthquakes happened on April 20, 2013. Lushan County, the hometown of Lulu and Little Pingping, was hit seriously and Baoxing County, the hometown of Panpan and Baiyang has become an isolated island too. Even Tianquan County, the corridor of the giant pandas and the hometown of Tiantian and Quanan, was seriously damaged too. The beautiful home of the giant pandas was damaged again. The compatriots from Taiwan learnt the news about the earthquakes happened in Ya'an, the hometown of Tuantuan and Yuanyuan, and provided aids in the first time to their counterparts in the disaster areas. At this time, we, the Chinese people from the two sides of the Taiwan Straits, help each other. We have a common wish: Pandas come! Ya'an is Ok!

This year of 2013 is a special year. On April 20, 2013, Lushan was hit by serious earthquakes again. But 2013 is the fifth anniversary of the Wenchuan earthquakes of May 12, 2008 or the fifth anniversary of the arriving in Taiwan of giant pandas Tuantuan and Yuanyuan. We honestly invite Taiwan compatriots and other friends from at home and abroad who gave their selfless help to the earthquake-suffering areas to make a reunion trip to the hometown of the giant pandas and see the companions of Tuantuan and Yuanyuan there. We believe that as the cross-Straits exchanges have increased steadily, more and more compatriots from the mainland will visit the beautiful Taiwan through such reunion trips and to see Tuantuan and Yuanyuan in Taipei Zoo.

Xu Jianjun is one of my old friends. A native of Gong'an in Hubei Province, Xu has worked and lived in Chengdu, Ya'an, Dayi, Chongzhou and Baoxing for some 20 years. This book introduces the giant pandas and their hometowns through many excellent pictures Xu took along the tracks left over by the giant pandas. Let us follow Xu's zooms to learn something about the habitats of these lovely and rare giant pandas in Sichuan.

Gong Weijian





# 目 录

<b>1. 卧龙传奇</b> .....	16
那一年我们一起出生在卧龙 .....	16
传奇的妈妈 .....	29
神奇的奶奶 .....	36
劫后余生奇迹团圆 .....	39
<b>2. 宝兴往事</b> .....	40
宝贝的老家在宝兴 .....	40
曾经辉煌的历史 .....	46
两个知名的海外家族 .....	51
圈养种群的新希望 .....	54
<b>3. 雅安娇子</b> .....	62
生命的方舟庇护着饱受创伤的国宝 .....	62
“雨城”雅安是一个英才辈出的地方 .....	66
群星闪耀在美丽的青衣江畔 .....	72
独具魅力的“熊猫首都” .....	77
<b>4. 成都兄妹</b> .....	84
蓉城，住着我们的兄弟姐妹 .....	84
夏天，有一只大熊猫来都江堰游泳 .....	92
成都，一座来了就不想走的城市 .....	101
<b>5. 功夫熊猫</b> .....	104
“巴斯”绝技，倾倒美国民众 .....	104
“希望”发飚，击败孔雀王子 .....	112
“古古”扬威，打退无礼醉汉 .....	121



# Contents

<b>1. Wolong Legend</b>	16
On That Year We Were Born together in Wolong	16
Marvelous Mothers	29
Mysterious Grandmothers	36
Reunion after the Earthquakes	39
<b>2. Events Happened in the Past</b>	40
Baoping, the Native Place of Giant Pandas	40
Once Brilliant History	46
Two Families Well Known Overseas	51
New Hope for Giant Pandas in Captivity	54
<b>3. Charming Animals from Ya'an</b>	62
These National Treasures Were Transferred to Ya'an	62
Rain City Ya'an Is a Native Place of Numerous Talents	66
Glittering Stars on the Banks of the Beautiful Qingyi River	72
The Unique Charm of the "Capital of Pandas"	77
<b>4. Brothers and Sisters from Chengdu</b>	84
Our Brothers and Sisters in Chengdu	84
One Giant Panda Swims in Dujiangyan in a Summer	92
Chengdu, a City You Do not Want to Leave	101
<b>5. Acrobatic Giant Pandas</b>	104
Basi Shocks the American People with Its Stunt	104
Xiwang Defeats Peacock Prince	112
Gugu Beats down a Drunk Invader	121

